

رؤیاها

کارل گوستاو یونگ

برگردان: دکتر ابوالقاسم اسماعیل پور



انتشارات کاروان

یونگ، کارل گوستاو، ۱۸۷۵ - ۱۹۶۱.

Jung, Carl Gustav

وژیها / کارل گوستاو یونگ، ترجمه ابرالقاسم
اسماعیل یور، مد نهران: کاروان، ۱۳۸۳.
۱۶۰ ص.

ISBN: 964-847749-5

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: *Dreams*, ۱۹۶۵.
واژه‌نامه.

کتابنامه به صورت زیرنویس.

۱. خواب دیدن. الف. اسماعیل یور، ابرالقاسم،
مترجم، بی‌عنوان.

۱۳۳۳ - ۱۵۴/۶۳۴ BF ۱۰۷۸ / ۹۹۱

۱۳۸۳

۸۳-۲۶۴۴۳

کتابخانه ملی ایران



انتشارات کاروان
رؤیاها
کارل گوستاو یونگ

Dreams
C.G. Jung

برگردان ابوالقاسم اسماعیل پور
چاپ اول ۱۳۸۴
صفحه آرایي سارا محسن پور
طراحی جلد آتیه کاروان
نمونه خوان احمد معصومی
لیتوگرافی موعود
چاپ وطن آرا
۲۰۰۰ نسخه

تمام حقوق محفوظ است. هیچ
بخشی از این کتاب، بدون
اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل
تکثیر یا تولید مجدد به هیچ
شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی،
انتشار الکترونیکی، فیلم و صدا
نیست. این اثر تحت پوشش
قانون حمایت از مؤلفان و
مصنفان ایران قرار دارد.

ISBN: 964-8497-09-5

مرکز پخش: کاروان - ۸۹۵۲۹۵۴
تهران - صندوق پستی ۱۴۱۴۵-۱۸۶

info@caravan.ir
www.caravan.ir

فهرست مطالب

۱۱	.....	اشاره‌ی سرویراستار
۱۳	.....	بخش اول (رؤیاها و روان‌کاوی)
۱۵	.....	تحلیل رؤیا
۲۷	.....	درباره‌ی ویژگی رؤیاهای مربوط به اعداد
۳۷	.....	بخش دوم (رؤیاها و نیروی روانی)
۳۹	.....	جنبه‌های کلی روان‌شناسی رؤیا
۹۱	.....	درباره‌ی سرشت رؤیاها
۱۱۱	.....	بخش سوم (کاربرد عملی تحلیل رؤیا)
۱۱۳	.....	کاربرد عملی تحلیل رؤیا
۱۳۹	.....	شرح اصطلاحات روان‌کاوی
۱۴۳	.....	واژه‌نامه فارسی - انگلیسی
۱۴۹	.....	واژه‌نامه انگلیسی - فارسی

ترجمه‌ی این کتاب را به دوست دانشورم، روانپزشک فرهیخته، دکتر
امیرمسعود احمدی تقدیم می‌کنم، به پاس مشکل‌گشایی‌ها و
رهنمودهایش در شب‌های دراز، باران ریز و زیبای دریای کنار.
! . اسماعیل‌پور

اشاره‌ی سرویراستار

ک.گ. یونگ در ۱۹۵۴، زمانی که هفتاد و نه سال داشت، نوشت: «در طول سالیان دراز، هر ساله حدود ۲۰۰۰ خواب و رؤیا را تحلیل کرده‌ام، پس تجربه‌ی خاصی در این مورد به دست آورده‌ام.»^۱

رؤیاها در فرایند تحلیل، بسیار ساخت و پرداخت شده‌اند. این تحلیل چه به تعبیر فروید «روان‌کاوی» نامیده شود یا به تعبیر یونگ «روانشناسی تحلیلی»، تفاوتی ندارد. نوشته‌های هر دو پیشگام بزرگ دربارهی روایات و تحلیل رؤیاها و باز نمودن نظریه‌ی رؤیاست. نخستین اثر یونگ، تا آن‌جا که می‌دانیم، گزارشی دربارهی کتاب دربارهی رؤیاها اثر فروید بوده است. فروید این اثر را در ۱۹۰۰ برای همکارانش در یتیم‌خانه‌ی بزرگ هولزی^۲ نوشت. یونگ در طول فعالیتش به عنوان روان‌کاو، چندین مقاله‌ی علمی دربارهی رؤیا منتشر کرد که از میان آن‌ها دو مقاله در مجموعه‌ی حاضر آمده است. مقالات دیگری که در این‌جا از نو به چاپ می‌رسد، نخست بین سال‌های ۱۹۱۶ و ۱۹۴۵ منتشر گردیده‌اند و هر یک بیانیه‌ی ویژه‌ای در زمینه‌های گوناگون روان‌شناسی رؤیا از نظر یونگ است.

این مقاله‌ها به هیچ روی بیانگر مشارکت خود یونگ در دنیای خواب و رؤیا نیست. در نمایه‌ی کتاب خود زیست‌نامه‌نگاری یونگ به نام

۱. نامه‌ی ۸ نوامبر ۱۹۵۴ به Calvin S. Hall، رکن.

C.G. Jung, *Letters*, ed. Gerhard Adler in collaboration with Aniela Jaffé, vol.2 (1974)

2. Burghölzli

خاطرات، رؤیاها، اندیشه‌ها^۱، ویراسته‌ی آنیه‌لا یافه^۲، حدود چهل و دو مورد از خواب‌های خود یونگ فهرست شده که او آن‌ها را به عنوان حوانث کلیدی مسیر زندگی‌اش بر می‌شمارد. او در نامه‌هایش که توسط گرهارد آدلر برگزیده و ویراسته شده است، از بسیاری از رؤیاهای دیگرش نیز یاد می‌کند. در ۲۹-۱۹۲۸، یونگ سمینار معروفی درباره‌ی «تحلیل رؤیا» برای گروه کوچکی از دانشجویان در زوریخ برگزار کرد و بحثی عمیق درباره‌ی بسیاری از خواب‌هایی که بیماران برایش بازگو کرده‌اند، پیش کشید. (گزارش این سمینار به ویراستاری ر. ف. س. هال آماده‌ی انتشار است.) هر یک از مجلدات مجموعه آثار یونگ در بردارنده‌ی مطالبی درباره‌ی رؤیاست و جلد مربوط به نمایه‌ی فهرست‌ها با عبارات توصیفی، همه‌ی رؤیاهایی را که یونگ درباره‌اش بحث کرده، یکجا فهرست کرده است. همچنین فشرده‌ی ارزشمندی از اظهارات یونگ درباره‌ی رؤیا را تحت همین عنوان در گزینه‌ی بازتاب‌های روان‌شناختی (چاپ جدید، ۱۹۷۰؛ پرینستون / بولینگن پی‌پرک، شماره‌ی ۲۸۴)، ویراسته‌ی یولاند یاکوبی و ر. ف. س. هال می‌توان یافت.^۳

۱. این اثر به ترجمه‌ی پروین فرامرزی (انتشارات آستان قدس، مشهد ۱۳۷۲) به چاپ رسیده است. م.

2. Aniela Jaffé

3. *Psychological Reflections* (new edition, 1970; Princeton / Bollingen Paperback n.184), ed. by Jolande Jacobi and R.F.C.Hull.